



# KEMPER

G R O U P

## 12200KIT



IT	MICROSALDATORE MULTIFUNZIONE A GAS
FR	MICROSOUDEUSE MULTIFONCTION A GAZ
GB	MULTIFUNCTIONAL GAS MICRO-SOLDERING TORCH
NL	MULTIFUNKTIONELE MICRO- GAS BRANDER
CZ	MULTIFUNKČNÍ PLYNOVÝ PÁJECÍ HOŘÁK MIKRO
EE	MULTIFUNKSIONAALNE GAASITOIMELINE IKROJOOTEPÕLETI



**IT – ATTENZIONE:** LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.  
UTILIZZARE IN AREE BEN VENTILATE

**FR – ATTENTION :** LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI.  
N'UTILISER QUE DANS DES LOCAUX SUFFISAMMENT AERE

**GB – ATTENTION:** READ INSTRUCTION BEFORE USE.  
USE ONLY IN WELL VENTILATED AREA.

**NL – LET OP:** VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER.  
IN EEN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE WERKEN.

**CZ – POZOR:** ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM.  
POUŽÍVEJTE V DOBRĚ VĚTRANÝCH PROSTORECH.

**EE – TÄHELEPANU:** LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST.  
KASUTADA HÄSTI ÕHUTATUD KOHTADES.

<b>Consumo Consommation Fuel consumption Verbruik Spotřeba Tarbimine</b>	<b>Potenza termica nominale Puissance thermique nominale Nominal heat input Nominaal thermisch vermogen Nominální tepelná energie Nominaalne soojusvõimsus</b>	<b>Capacità serbatoio Capacité du réservoir Fuel capacity Tankinhoud Kapacita nádrže Mahuti mahutavus</b>	<b>Autonomia Autonomie Autonomy Autonomie Samospráva Autonoomia</b>
5 g/h	0,07 kW	10,3 g	2 h

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

### **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

1. **TENERE IL PRODOTTO FUORI DALLA PORTATA DI BAMBINI – QUESTO APPARECCHIO NON È UN GIOCATTOLO.**
2. **IMPORTANTE:** leggere le istruzioni per l'uso con attenzione in modo da familiarizzare con l'apparecchio PRIMA di procedere alla ricarica. Conservare le istruzioni per consultazioni future.
3. Non modificare l'apparecchio.
4. **NON UTILIZZARE APPARECCHI DANNEGGIATI, CHE PRESENTINO PERDITE O FUNZIONANTI IN MODO NON CORRETTO.**
5. Fare riferimento alle normative nazionali per valutare il grado di ventilazione dell'area di utilizzo in termini di portata di aria per la combustione e possibilità di accumulo di gas incombusti.
6. Accendere lontano da volto e vestiti.
7. Utilizzare lontano da materiali infiammabili.
8. Quando riempito, contiene gas infiammabile sotto pressione.
9. Non esporre il saldatore ai raggi del sole per un tempo prolungato e a temperature superiori a 40°C / 104°F.
10. Non forare o lanciare nel fuoco.
11. Assicurarsi che la fiamma sia spenta dopo l'uso.
12. Vicino alla fiamma la temperatura è molto alta. Prestare particolare attenzione per evitare ustioni o incendi.
13. Non tenere acceso in continuo per più di 5 minuti.
14. **ATTENZIONE:** Alcune parti del microsaldatore diventano molto calde durante l'utilizzo. Prestare attenzione a non toccarle.
15. Assicurarsi che il saldatore sia spento prima di ricaricare.
16. In presenza di una fuga di gas (odore di gas) portare l'apparecchiatura immediatamente all'esterno in un'area ventilata priva di fonti di innesco dove è possibile identificare la perdita e fermarla. Non utilizzare fiamme per individuare la perdita ma utilizzare appositi rilevatori (come Kemper art. 1726) o acqua saponata.
17. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di riportarlo. Riporre l'apparecchio in luogo bene ventilato.
18. Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Kemper.
19. Non tentare mai di usare la torcia come accendisigari.
20. Fare molta attenzione quando si utilizza l'apparecchio all'aperto in giornate soleggiate o ventose. Il vento potrebbe riportare il calore del saldatore verso di te o verso altre aree che non sono destinate a essere riscaldate.
21. Verificare sempre che non vengano riscaldate parti o materiali non intenzionalmente.
22. Ogni volta che c'è la possibilità che sia stato riscaldato del materiale non intenzionalmente, attendere almeno due ore prima di lasciare l'area.
23. Non utilizzare mai l'apparecchio per rimuovere la vernice a base di piombo all'interno o in aree ristrette.
24. Indossare sempre occhiali protettivi e guanti protettivi e utilizzare strumenti adeguati quando si lavora con il calore.
25. Non inalare mai i fumi della saldatura.
26. Seguire la procedura di ricarica per evitare incidenti gravi.

### **RICARICA**

- Riempire solo con gas butano – ricariche Kemper art. 10051 – riempire con altre ricariche potrebbe essere pericoloso.
- Procedere alla ricarica in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da fonti di accensione, come fiamme, scintille e lontano da altre persone.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di ricaricare.
- Tenendo il bruciatore verso il basso, spingere la bombola di gas contro la valvola di ricarica.
- Riempire lentamente e non eccessivamente. Quando il gas inizia ad uscire interrompere il riempimento.
- Dopo il riempimento pulire l'accenditore e le mani prima di accendere l'apparecchio.
- Aspettare alcuni minuti per permettere al gas di stabilizzarsi.
- Per le successive ricariche, lasciare raffreddare la torcia alcuni minuti prima di riempire il serbatoio.

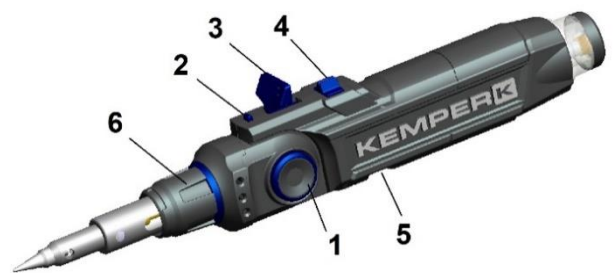


### **UTILIZZO**

1. La punta dell'apparecchio può essere regolata con 3 differenti gradi di angolazione. Premere il pulsante di regolazione dell'inclinazione (1) e posizionare la testa dell'apparecchio secondo l'inclinazione desiderata.
2. Premere il pulsante di blocco di sicurezza (2) e contemporaneamente abbassare la levetta di accensione (3) usando il pollice. Questa azione accenderà il saldatore.

**ATTENZIONE:** la fiamma di butano potrebbe essere appena visibile in alcune condizioni di luce.

3. Tenere premuta la levetta di accensione (3) e rilasciare il pulsante di blocco di sicurezza (2).
4. Spostare l'interruttore di fiamma continua (4) a destra per una fiamma costante.
5. Regolare la potenza della fiamma spostando la leva di regolazione (5) verso destra per aumentare la potenza o verso sinistra per diminuirla.
6. Per spegnere l'apparecchio, spostare l'interruttore di fiamma continua (4) a sinistra, interrompendo l'alimentazione del gas e spegnendo la fiamma.
7. Accertarsi che la fiamma si spenga e che il gas sia spento dopo ogni utilizzo.



**Interrompere il funzionamento ogni 5 minuti per lasciar raffreddare l'utensile.**

## **INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLE PUNTE**

ATTENZIONE LASCIARE SEMPRE RAFFREDDARE COMPLETAMENTE L'UTENSILE PRIMA DI RIMUOVERE O SOSTITUIRE LE PUNTE.

Accertarsi di utilizzare la punta corretta per il lavoro che si desidera eseguire.

Utilizzare esclusivamente le punte che si inseriscono perfettamente sull'utensile. Le punte che non si inseriscono perfettamente possono provocare una fiamma incontrollata e pericolosa.

Smontare la punta ruotando la ghiera (6) in senso antiorario. Togliere la punta ed installare quella desiderata. Serrare con la ghiera (6) ruotandola in senso orario.

Serrare le punte in modo sicuro. Per il riscaldamento completo delle punte è necessario attendere 25 secondi.

## **PULIZIA**

Spegnere l'utensile e lasciarlo raffreddare completamente prima di pulirlo.

La parte esterna dell'utensile può essere pulita con un panno umido con poco detergente neutro.

Pulire la punta con la spugna.

## **MANUTENZIONE – RIPARAZIONE**

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.com](mailto:info@kempergroup.com)

## **FR – FRANCAIS**

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de nécessité.

## **CONSIGNE DE SÉCURITÉ**

1. TENEZ LE PRODUIT HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS. CET APPAREIL N'EST PAS UN JOUET.
2. Lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le recharger. Garder la notice pour la consulter dans l'avenir.
3. Ne modifiez pas le produit.
4. NE PAS UTILISER DE APPAREILS ENDOMMAGÉS, QUE PRÉSENTENT PERTES OU DE FONCTIONNEMENT EN MANIÈRE NE CORRIGÉS PAS.
5. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur en termes de flux d'air Pour la combustion et la possibilité d'accumulation de gaz non brûlé.
6. Allumez l'appareil loin des visages et des vêtements.
7. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables.
8. Lorsqu'il est rempli il contient du gaz inflammable sous pression.
9. N'exposez pas la microsoudreuse aux rayons du soleil pour un temps prolongé et à des températures supérieures à 40°C/ 104° F.
10. Ne le percez pas et ne le lancez pas dans du feu.
11. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son utilisation.
12. Près de la flamme la température est très élevée. Faites très attention afin d'éviter toute brûlure ou incendie.
13. Ne gardez pas l'appareil allumé pour plus de 1 heure.
14. ATTENTION : La pointe de la microsoudreuse devient très chaude pendant l'utilisation. Faites attention à ne pas la toucher.
15. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
16. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre revelgaz réf. 1726).
17. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Stocker l'appareil dans un endroit bien aéré et Assurez-vous que le fer à souder soit éteinte après utilisation du produit.
18. Utilisez uniquement des recharges originelles Kemper.
19. Jamais utiliser cet appareil en tant que "allume sigare".
20. Faites très attention lorsque vous utilisez l'appareil à l'extérieur si la journée est ensoleillée ou très ventilée. Le vent pourrait ramener la chaleur de la lampe à souder vers vous ou vers une zone qui ne doit pas être chauffée.
21. Vérifiez toujours que les pièces ou les matériaux ne sont pas chauffés par inadvertance.
22. Dans le cas où des matériaux ont été chauffés par erreur, attendez au moins deux heures avant de quitter les lieux.
23. N'utilisez jamais l'appareil pour enlever la peinture à base de plomb à l'intérieur ou dans des espaces confinés.
24. Portez toujours des lunettes et des gants de protection et utilisez des outils appropriés lorsque vous travaillez avec de la chaleur
25. Ne jamais inhaler les fumées de soudage.
26. Suivez la procédure de charge pour éviter les accidents graves.

## **RECHARGE**

- Remplir seulement avec du gaz butane (notre art. 10051). Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de gaz.
- Procédez à la recharge dans un lieu bien ventilé, loin de flammes libres et de matériaux inflammables.
- Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
- En tenant le brûleur vers le bas, poussez la bouteille de gaz contre la valve de rechargement.
- Rechargez lentement et pas excessivement lorsque le gaz commence à sortir, arrêter le remplissage.



- Après le remplissage et avant toute utilisation, nettoyez soigneusement vos mains et l'appareil.
- Le remplissage demande quelque minute afin de permettre au gaz de se stabiliser.
- Pour les recharges ultérieures, laissez refroidir la torche pendant 5 minutes avant de remplir le réservoir.

### **UTILISATION**

1. La pointe de l'appareil peut être ajustée en 3 positions différentes. Appuyez sur le bouton de réglage d'inclinaison (1) et positionnez la tête de l'appareil en fonction de l'inclinaison souhaitée.
2. Appuyez sur le bouton de verrouillage de sécurité (2) et baissez en même temps le bouton d'allumage (3) avec votre pouce. Cette action activera le soudeur.

**ATTENTION** : la flamme de butane peut être à peine visible dans certaines conditions d'éclairage.

3. Appuyez sur le bouton d'allumage (3) et maintenez-le enfoncé, puis relâchez le bouton de verrouillage de sécurité (2).
4. Déplacez le bouton de flamme continue (4) vers la droite pour obtenir une flamme constante.
5. Réglez la puissance de la flamme en déplaçant le bouton de réglage (5) vers la droite pour augmenter la puissance ou vers la gauche pour la diminuer.
6. Pour éteindre l'appareil, déplacez le bouton de flamme continue (4) vers la gauche, coupez l'alimentation du gaz et éteignez la flamme.
7. Assurez-vous que la flamme s'éteint et que le gaz soit éteint après chaque utilisation.



**Arrêtez l'opération toutes les 5 minutes pour laisser l'outil refroidir.**

### **INSTALLATION OU SUBSTITUTION DES ACCESSOIRES**

**ATTENTION** : LAISSER TOUJOURS REFROIDIR COMPLETEMENT L'APPAREIL AVANT D'ENLEVER OU DE SUBSTITUER LES ACCESSOIRES.

Assurez-vous d'utiliser l'accessoire adapté au type de travail que vous souhaitez effectuer.

Utiliser exclusivement les accessoires qui s'adaptent parfaitement sur l'appareil.

Les accessoires qui ne s'adaptent pas parfaitement peuvent provoquer une flamme incontrôlée et dangereuse.

Retirez la pointe en la tournant (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez la pointe et installez celle qui vous convient. Serrer avec la bague (6) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Serrer les accessoires de manière sûre. Pour la chauffe complète des accessoires, il est nécessaire attendre 25 secondes.

### **ENTRETIEN**

Eteindre l'appareil et laisser refroidir complètement avant de le nettoyer.

La partie externe de l'appareil peut être nettoyée avec un chiffon humide avec un peu de détergent neutre.

Nettoyer la pointe à l'aide de l'éponge quand elle est encore chaude.

### **ENTRETIEN – REPARATION**

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – info@kempergroup.it  
www.kempergroup.it

### **GB – ENGLISH**

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

### **SAFETY WARNINGS**

1. KEEP THE TORCH OUT OF THE REACH CHILDREN. THIS APPLIANCE IS NOT A TOY.
2. WARNING: Read these instructions for use carefully to familiarize yourself with the appliance before refill it. Keep these instructions for future reference.
3. Do not modify the appliance.
4. DO NOT USE APPLIANCES THAT SHOW PROBLEMS OR LEAKS OR MALFUNCTIONING.
5. This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with national regulations in force in terms of flow of air for combustion and the possibility of accumulation of unburnt gas
6. Ignite away from face and clothing.
7. The appliance should be operated away from flammable materials
8. When filled, it will contain flammable gas under pressure
9. Do not expose the torch over 40°C / 104°F and to prolonged sunlight.
10. Do not puncture or put in fire.
11. Please make sure the fire is off before refilling.
12. Near the flame the temperature is very high. Pay particular attention to avoid burns or fires.
13. Do not keep lit for more than 5 minutes.
14. The torch nozzle will become extremely hot during and after operation. Please, protect yourself from accidental burns.
15. Please make sure the fire is off before refilling.
16. In case of leakage of your appliance (gas smell) immediately bring it outside, in a very ventilated local, without sources of flames, where the leakage can be found and stopped. If you want to check the leakage of your device, do it outside. Do not seek the leakage with a match, but use water and soap (revelgas cod. 1726).
17. Allow the micro torch to cool down before storage. Storing the appliance in well ventilated area and ensure the flame is over after the operation.

18. Use only Kemper original spare parts.
19. Never attempt to use torch as a cigarette lighter.
20. Be extra careful when using the torch outdoors on sunny or windy days. Wind may carry the torch's heat back toward you or other areas which are not intended to be heated.
21. Always check to make sure no unintended parts or materials are being heated.
22. Whenever there is a possibility that unintended material has been heated, wait at least two hours before leaving the area.
23. Never use a torch to remove lead-based paint indoors or in any confined area.
24. Always wear goggles and protective gloves and use proper tools when working with heat.
25. Never inhale welding/soldering fumes.
26. Follow refilling procedure to avoid serious accidents.

### REFILL

- Fill only with butane gas (our item 10051). It may be hazardous to attempt to fit other types of gas.
- Refill in a well-ventilated area, away from flame, combustible materials and another person.
- Please make sure the fire is off before refilling.
- Placing the pocket torch in an upside-down position, Insert the gas canister into the torch refilling valve.
- Fill slowly. Do not overfill. When gas start to Flow out, stop filling
- After filling, wipe lighter and hands dry before Igniting.
- The refilling operation takes some minutes to allow the gas to stabilize.
- For next refilling, let the torch cool down for 5 Minutes before filling the tank.



### USER INSTRUCTION

1. The tip of the appliance can be adjusted to 3 different degrees of angle. Press the incline adjustment button (1) and position the appliance head according to the desired inclination.
2. Press the safety lock button (2) and at the same time lower the ignition lever (3) using your thumb. This action will ignite the appliance.

**ATTENTION:** the butane flame may be barely visible in certain light conditions.

3. Hold the ignition lever (3) and release the safety lock button (2).
4. Move the continuous flame switch (4) to the right for a constant flame.
5. Adjust the flame power by moving the adjustment lever (5) to the right to increase the power or to the left to decrease it.
6. To switch off the appliance, move the continuous flame switch (4) to the left, this will cut off the gas supply and extinguish the flame.
7. Ensure flame is extinguished and gas is off after each use.



**Stop the operation every 5 minutes to cool the tool.**

### REPLACEMENT OR INSTALLATION OF INSERTS

**WARNING: ALWAYS LEAVE TO COOL COMPLETELY THE TOOL BEFORE TO REMOVE OR REPLACE THE INSERTS.**

Be sure to use the insert right for the job you want.

Use only the inserts that fit perfectly on the tool. The inserts that fit perfectly can result in uncontrolled and dangerous flame. Remove the tip by turning the ring nut (6) anticlockwise. Remove the tip and install the desired one. Tighten with the ring nut (6) by turning it clockwise.

Tighten the inserts securely. For the completely heating of the inserts it is necessary to wait for 25 seconds.

### CLEANING

Turn off the soldering iron and let it cool completely before cleaning.

The outside unit can be cleaned with a damp cloth with a little mild detergent.

Clean the tip on the sponge when it is still warm.

### MAINTENANCE – REPAIR

All questions of the departments services must be formulate to: **KEMPER** – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze producten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

### VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

1. BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN. DIT APPARAAT IS GEEN SPEELGOED.
2. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u vertrouwd raakt met het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
3. Niets aan het apparaat veranderen.
4. GEEN BESCHADIGDE APPARATEN IN GEBRUIK NEMEN, DIE LEKKAGE VERTONEN OF NIET GOED WERKEN.
5. Raadpleeg de nationale normen om de ventilatiegraad van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt te beoordelen n.a.v. het luchtdebiet voor de verbranding en de mogelijk ophoping van onverbrande gassen.

6. Ver weg van het gezicht en kleding aansteken.
7. Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten.
8. Het gevulde apparaat bevat brandbare vloeistof onder druk.
9. De brander niet in de zon zetten en niet blootstellen aan temperaturen boven de 40°C/104°F.
10. Niet doorprikken of in het vuur gooien.
11. Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
12. Vlak bij de vlam, is de temperatuur heel hoog, wees vooral voorzichtig om brand en brandwonden te voorkomen.
13. Niet meer dan 1 uur laten branden.
14. Sommige delen van de brander wordt erg heet tijdens het gebruik. Wees voorzichtig en raak de punt niet aan.
15. Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
16. Breng de apparatuur in het geval van een gaslek (gasgeur) onmiddellijk naar buiten, naar een geventileerde ruimte zonder ontstekingsbronnen waar de lek kan worden opgespoord en kan worden gestopt. De lek niet opsporen met open vuur, maar specifieke lekzoekers (bijv. Kemper art. 1726) of zeepwater gebruiken.
17. Laat de micro-gasbrander afkoelen vooralleer deze op te bergen. Opslaan in een goed geventileerde ruimte en Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
18. Gebruik alleen originele Kemper.
19. Probeer de brander nooit te gebruiken als sigarettenaansteker.
20. Wees extra voorzichtig bij gebruik in openlucht op zonnige of winderige dagen. De wind kan de hitte van de brander naar je toe blazen of zorgen dat de hitte terecht komt op plaatsen waar dit schade kan veroorzaken.
21. Controleer steeds of er geen onderdelen of materialen onbedoeld verwarmd worden.
22. Als er een mogelijkheid bestaat dat er materialen verwarmd worden die hiervoor niet geschikt zijn verlaat de de omgeving dan niet gedurende twee uur.
23. Gebruik de brander nooit om verven op lood-basis af te branden binnenshuis of in besloten ruimtes
24. Draag steeds veiligheidsbril en (werk-)handschoenen en werk met gereedschap dat geschikt is voor het werken met hitte
25. Adem nooit las- of solderingsgassen in
26. Volg het stappenplan nauwkeurig voor het hervullen van het gaspatroon om ernstige ongevallen te vermijden

### VULLING

- Alleen met butaan gas vullen (ons art. 10051); het kan gevaarlijk zijn andere soorten gas te gebruiken.
- Vul in een goed geventileerde ruimte, het liefst buiten, buiten bereik van ontstekingsbronnen zoals open vuur en vonken en buiten bereik van andere personen.
- Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
- Houd de brander naar beneden en duw de gasfles tegen het navulventiel.
- Langzaam en niet te vol vullen. Stop met vullen als het gas uit de houder loopt voor het in gebruik nemen van de brander.
- Na het vullen eerst de brander schoonmaken en handen wassen alvorens het apparaat aan te steken.
- Een paar minuten wachten zodat het gas in de opgeladen tank zich kan stabiliseren.
- Voor elke nieuwe vulling, brander eerst 5 minuten laten afkoelen en dan navullen.



### GEBRUIK

1. De punt van het apparaat kan in 3 verschillende hoeken gezet worden. Druk op de knop (1) voor het aanpassen van de werkhoeke en plaats de kop van het apparaat in de gewenste hoek.
2. Druk op de veiligheidsblokkeringsknop (2) terwijl u met de duim de ontstekingshendel (3) indrukt.
3. Houd de ontstekingshendel (3) ingedrukt terwijl u de veiligheidsblokkeringsknop (2) loslaat.
4. Draai de gastoevoerknop (4) volledig naar rechts voor een constante (permanente) vlam.
5. Pas de grootte van de vlam aan door de draaiknop (5) naar rechts (voor een grotere vlam) of naar links (voor een kleinere vlam) te draaien.
6. Om het apparaat uit te schakelen, schuif de gastoevoerknop (4) naar links, ditz al de gastoevoer afsluiten en de vlam doen doven.
7. Verzeker u ervan na elk gebruik dat de vlam is gedoofd en de gastoevoer is afgesloten.



**Stop de werking elke 5 minuten om af te koelen van het gereedschap.**

### INSTALLATIE OF VERVANGING VAN DE ELEMENTEN

LAAT HET GEREEDSCHAP ALTIJD VOLLEDIG AFKOELEN ALVORENS DE ELEMENTEN TE DEMONTEREN OF TE VERVANGEN.

Verzeker u ervan dat u het juiste element gebruikt voor de te verrichten werkzaamheid. Gebruik uitsluitend de elementen die perfect op het gereedschap passen.

Elementen die niet perfect passen kunnen een ongecontroleerde en gevaarlijke vlam veroorzaken.

Verwijderen de punt door de ring (6) tegenwijzersin te draaien. Vervang de punt door de gewenste en zet deze vast door de ring (6) in wijzersin aan te draaien.

Draai de elementen goed vast. Wacht 25 seconden om de elementen volledig te laten opwarmen.

### REINIGING

Schakel het gereedschap uit en laat het afkoelen alvorens het schoon te maken.

Maak de buitenkant van het gereedschap schoon met een vochtige doek en een neutraal reinigingsmiddel.

Maak de punt op de spons schoon

## ONDERHOUD – HERSTELLING

Alle bijstands aanvragen moeten ingediend worden bij onze productie centra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

## CZ – ČESKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme také, tento dokument pečlivě uschovat pro případ budoucí potřeby.

### BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. TATO MIKROPÁJKA NENÍ HRAČKA. UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ.
2. DŮLEŽITÉ: přečtěte si pozorně návod k použití tak, abyste se s přístrojem seznámili PŘEDTÍM, než ho opětovně naplníte. Uchovávejte návod, abyste si ho mohli prostudovat i v budoucnu.
3. Neupravujte přístroj.
4. Nepoužívejte poškozené zařízení, v případě, že nepracuje správně, nebo jeví známky jakéhokoliv poškození.
5. Pokud jde o vyhodnocení míry ventilace v prostorech použití, pokud jde o průtok vzduchu pro spalování a možnost nahromadění nespálených plynů, dodržujte místní předpisy.
6. Zapalujte zapalovač v dostatečné vzdálenosti od obličeje a oděvu.
7. Dodržujte bezpečnou vzdálenost! Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
8. Po naplnění obsahuje hořlavou kapalinu.
9. Nevystavujte mikropájkku slunečnímu záření po dlouhou dobu a při teplotách nad 40°C/104°F.
10. Nepropichujte a nevhazujte do ohně.
11. Ujistěte se, že plamen je uhašen.
12. POZOR- při uzavírání regulačního kroužku NEPŘETAHUJTE !!! Pamatujte, že plyn má někdy vteřin po uzavření regulačního kroužku prodlevu.
13. Nenechávejte přístroj zapnutý déle než 1 hodinu.
14. Špička mikropájkky je velmi horká během provozu. Zamezte přímému styku pájecího hrotu s kůží, Hořlavými předměty apod.
15. Pracujte v dobře větraném prostoru.
16. V případě úniku plynu (zápachu plynu) okamžitě přístroj vynesete ven do větraných prostor, kde nemůže dojít k vznícení a kde bude možné zjistit únik a zastavit ho. K zjištění úniku nepoužívejte plameny, ale příslušné detektory (jako například Kemper, výr. č. 1726) nebo mýdlovou vodu.
17. Před uložením při delším nepoužívání nechte vždy zařízení zcela vychladnout. Umístěte přístroj na dobře větrané místo a ujistěte se, že pokud není používán, plamen je zhasnutý.
18. Použijte výhradně originální příslušenství a náhradní díly značky Kemper.
19. Nikdy se nepokoušejte používat jako zapalovač cigaret.
20. Při používání přístroje venku při slunném nebo větrném počasí buďte velmi opatrní. Vítr by mohl nasměrovat horký vzduch zpět k vám nebo do jiných oblastí, které nemají být zahřívány.
21. Vždy zkontrolujte, zda části nebo materiály nejsou neúmyslně zahřívány.
22. Vždy existuje možnost náhodného zahřátí či vzplnutí a proto dbejte bezpečnostních pokynů a řiďte se jimi.
23. Nikdy nepoužívejte spotřebiče k odstranění nátěru na bázi olova uvnitř nebo v uzavřených prostorech.
24. Při práci s teplem vždy používejte ochranné brýle a ochranné rukavice a používejte vhodné nástroje.
25. Nikdy nevdechujte výpary ze svařování.
26. Postupujte dle návodu k naplnění, abyste předešli vážným nehodám.

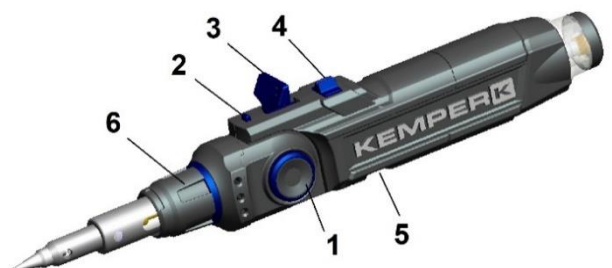
### PLNĚNÍ

- Pouze butanem pod správným tlakem (Pouze nabíjení Kemper 10051). Vyplňte s ostatními náplni může být nebezpečné.
- Doplněte v dobře větraných prostorech, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.
- Ujistěte se, že product je vypnutý.
- Otočte kapesní hořák vzhůru nohama a zasuňte hubici plničky do plnicího ventilu na dně zásobníku.
- Plňte pomalu. Nepřeplňujte. Ujistěte se, že product je vypnutý. Vždy po naplnění nechte kapalinu.
- Před zapálením dbejte aby nezůstaly zbytky plynu na vašich rukou po plnění.
- Plnění trvá několik minut, než se plyn stabilizuje.
- Pro další plnění je nutné počkat 5 minut pro odpaření nashromážděných par.



### POUŽITÍ

1. Špičku spotřebiče lze nastavit na 3 různé stupně úhlu. Stiskněte tlačítko pro nastavení sklonu (1) a nastavte hlavu spotřebiče podle požadovaného sklonu.
2. Stiskněte bezpečnostní pojistku (2) a současně palcem zapněte páčku zapalování (3). Tato akce zapne zařízení. **POZOR:** butanový plamen může být v některých světelných podmínkách sotva viditelný.
3. Držte páčku zapalování (3) stisknutou a uvolněte tlačítko bezpečnostního zámku (2).
4. Přepněte spínač nepřetržitého plamene (4) doprava pro konstantní plamen.
5. Nastavte výkon plamene posunutím nastavovací páky (5) doprava, čímž zvýšíte výkon nebo doleva jej snížíte.
6. Přístroj vypnete posunutím spínače nepřetržitého plamene (4) doleva, přerušením přívodu plynu a vypnutím plamene.





7. Ujistěte se, že plamen po každém použití zhasne a že plyn je vypnutý.

**Zastavte provoz každých 5 minut, aby nástroj vychladl a nedošlo k přehřátí.**

### **VÝMĚNA, NEBO MONTÁŽ NÁSTAVCŮ**

**VAROVÁNÍ: VŽDY NECHEJTE NÁSTROJ ÚPLNĚ VYCHLADNOUT PŘED DEMONTÁŽÍ, NEBO VÝMĚNOU NÁSTAVCŮ.**

Ujistěte se, že použitý nástavec, je odpovídající pro práci, kterou chcete provádět.

Používejte pouze nástavec, který perfektně pasuje na nástroj.

Perfektně sedící nástavec může zabránit Nekontrolovanému hoření, nebo nebezpečnému požáru.

Odstraňte hrot otočením matice (6) proti směru hodinových ručiček. Odstraňte hrot a nainstalujte požadovaný.

Otáčejte maticí (6) otáčením ve směru hodinových ručiček

Nástavec pořádně a bezpečně dotáhněte. Pro úplné prohřátí nástavce je nutné počkat alespoň 25 sekund.

### **ÚDRŽBA**

Vypněte pájku, hořák a nechte jej úplně vychladnout, než začnete nástroj čistit.

Vnější části je možné čistit vlhkým hadříkem, popř s troškou jemného čistícího prostředku.

Čištění pájce hrotu se provádí pomocí přiložené houbičky, dokud je hrot horký.

### **ÚDRŽBA A OPRAVY**

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)

### **EE – EESTI**

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend: see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

### **OHUTUSNÕUDED**

1. HOIDKE APARAATI LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS – SEE EI OLE MÄNGUASI.
2. TÄHTIS: lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja tutvuge aparaadiga, ENNE kui täidate selle gaasiga. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks alles.
3. Ärge aparaati muutke.
4. ÄRGE KASUTAGE KÄHJUSTATUD APARAATI, MIS LEKIB VÕI EI TÖÖTA KORRALIKULT.
5. Tuginege riigi seadustele, et hinnata kasutatava ruumi ventileeritust, arvestades põlemiseks vajalikku õhuvoolu ja põlemata küttegaasi kogunemise võimalikkust.
6. Süütamisel hoidke nägu ja riided võimalikult kaugel.
7. Seade peaks töötama eemal tuleohtlikest materjalidest.
8. Täidetud aparaat sisaldab rõhu all olevaid tuleohtlikke gaase.
9. Ärge jätke jootekolbi otsese päikese kätte pikaks ajaks või kui temperatuur on kõrgem kui 40 °C / 104 °F.
10. Ärge tehke sellesse auku ega visake seda tulle.
11. Veenduge, et pärast kasutamist on leek kustunud.
12. Leegi läheduses on temperatuur väga kõrge. Olge erakordselt tähelepanelik, et vältida põletusi ja tulekahju.
13. Ärge hoidke aparaati järjest sees kauem kui üks tund.
14. TÄHELEPANU! Mõni mikrojootekolvi osa läheb kasutamisel väga kuumaks. Olge hoolikas, et te neid ei puudutaks.
15. Kontrollige enne laadimist, kas jootekolb on välja lülitatud.
16. Kui tekib gaasileke (gaasilõhna korral), viige aparaat viivitamata õue ohutatud kohta, kus ei ole süüteallikaid ning kus saab lekke tuvastada ja selle peatada. Ärge kasutage lekke tuvastamiseks leeki, vaid selleks ette nähtud detektoreid (nagu Kemperi toode 1726) või seebivett.
17. Laske mikropõletil jahtuda enne hoiukohta panemist Hoidke aparaati hästi ohutatud kohas ja veenduge, et kui aparaat ei ole kasutuses, on leek kustunud.
18. Kasutage üksnes Kemperi originaalvarvikuid ja -varuosi.
19. Ärge püüdke põletit sigaretisüütajana kasutada.
20. Olge väga ettevaatlik, kui kasutate põletit päikesepaistelisel või tuulistel päevadel väljas. Tuul võib põleti kuumuse Teie suunas või muudesse kohtadesse juhtida, mida soojendada ei kavatseta.
21. Kontrollige alati, kas soojendatud on soovitud detaile või materjale.
22. Kui esineb võimalus, et soojendatud on soovimatut materjali, oodake enne alast lahkumist vähemalt kaks tundi.
23. Ärge kasutage põletit pliidi sisaldavate värvide eemaldamiseks siseruumides või mõnes kitsas kohas.
24. Kuumtööde tegemisel kandke alati kaitseprille ja -kindaid ning kasutage sobivaid tööriistu.
25. Vältige keevitus- / jootmissuitsu sissehingamist.
26. Tõsiste õnnetusjuhtumite vältimiseks järgige täitmisprotseduuri reegleid.

### **TÄITMINE**

- Täitke ainult butaangaasiga (Kemperi laadimistoode 10051). Muudmoodi laadimine võib olla ohtlik.
- Laadige hästi ohutatud kohas, soovitatavalt õues, eemal süüteallikatest (nt lekidest ja sädemetest) ning teistest inimestest.
- Veenduge, et aparaat on enne laadimist välja lülitatud.
- Hoides põletit otsaga allapoole, suruge gaasiballoon vastu täiteventiili.
- Täitke aeglaselt ja mitte ülemäära. Kui gaas hakkab välja tulema, katkestage täitmine.
- Pärast täitmist ja enne aparaadi sisselülitamist puhastage süütaja ja enda käed.
- Oodake paar minutit, et gaas jõuaks stabiliseeruda.
- Järgmiste täitmiste ajal laske gaasipõletil enne paagi täitmist paar minutit jahtuda.



### KASUTAMINE

1. Seadme otsa on võimalik reguleerida 3 erineva nurga alla. Vajutage kaldenurga reguleerimise nuppu (1) ja asetage seade soovitud nurga alla.
2. Vajutage ohutusluku nuppu (2) ja samal ajal vajutage pöidlaga süüteoob (3) alla. Selle toiminguga süütate seadme.

**ETTEVAATUST:** butaanleek võib teatud valgustingimustes peaaegu nähtamatu olla.

3. Hoidke süüteooba (3) ja laske ohutusluku nupp (2) lahti.
4. Kindla leegi saamiseks liigutage püsileegi nupp (4) paremale.
5. Reguleerige leegi tugevust, liigutades reguleerimishooba (5) paremale tugevuse suurendamiseks või vasakule tugevuse vähendamiseks.
6. Seadme väljalülitamiseks liigutage püsileegi nupp (4) vasakule, sellega katkestatakse gaasi pealevool ja kustutatakse leek.
7. Kontrollige alati pärast kasutamist, et leek on kustunud ja gaasi pealevool puudub.



**Lõpetage töö iga 5 minuti järel, et tööriist jahtuda**

### OTSAKUTE PAIGALDAMINE JA ASENDAMINE

**TÄHELEPANU!** ENNE OTSAKUTE ARAVOTMIST VOI VALJAVAHETAMIST LASKE TÖÖRIISTAL ALATI TÄIELIKULT MAHA JAHTUDA.

Veenduge, et kasutate olenevalt töö iseloomust alati õiget otsakut.

Kasutage ainult selliseid otsakuid, mis sobituvad tööriistaga täiuslikult.

Otsakud, mis tööriistale ei sobi, võivad põhjustada kontrollimatuid ja ohtlikke leeke.

Eemaldage ots, keerates rõngasmutrit (6) vastupäeva. Võtke ots ära ja paigaldage soovitud ots. Kinnitage rõngasmutriga (6), keerates seda päripäeva

Kinnitage otsak kindlalt paigale. Et otsak täielikult soojeneks, tuleb oodata 25 sekundit.

### PUHASTAMINE

Enne puhastamist lülitage tööriist välja ja laske sellel täielikult maha jahtuda.

Tööriista võib väljastpoolt puhastada niiske lapiga, mida on pisut immutatud neutraalse puhastusvahendiga.

Puhastage ots pesukäsna.

### REMONT

Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – Valmistaja KEMPER [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)



Imported and distributed by:  
**KEMPER SRL**  
Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano (PR) – ITALY  
Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195  
[www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it) – [info@kempergroup.it](mailto:info@kempergroup.it)